

5.

离合词教学的理论与实践

王海峰, 中国北京大学对外汉语教育学院

一、留学生离合词使用情况考察

自上世纪八十年代以来, 随着对外汉语教学事业的不断发展, 离合词教学问题成了一个突出问题, 离合词难教难学也渐渐成为对外汉语教学界的共识。

饶勤(1997)曾做过一个调查, 把1995年出版的《中高级对外汉语教学等级大纲》中各类典型的课型中等级水平不重复的离合词挑出来, 让学生造句, 结果没有一个学生能把离合词展开造句的。“这说明学生并没有真正掌握离合词的用法, 至少他们对离合词的了解还停留在初级阶段。这说明我们在中高级阶段对离合词的教学存在不足。”实际上, 不仅中高级阶段, 初级阶段的留学生似乎也存在这个问题: “在初级阶段的汉语教学中, 留学生出现离合词偏误的现象比较普遍。”(任雪梅 1999)

为了验证上述论断, 我们利用北京语言大学中介语语料库对留学生离合词使用情况进行了一项调查^①。我们选取“帮忙”、“睡觉”、“洗澡”、“见面”、“吃亏”、“吃苦”、“吃惊”、“出名”、“上当”、“当面”、“生气”、“结婚”、“鞠躬”、“叹气”、“把关”、“听话”等16个高频离合词为对象, 检索出包含这些离合词及其离析方式的所有句子, 然后对这些句子进行考察。

我们共检索出包含这些离合词(指该离不离的合用偏误)及离合词离析方式的句子共442例, 其中正确使用离合词离析方式的句子321例, 产生偏误的句子121例, 偏误率达27.4%。这16个离合词中, “把关”一例也没有出现; 442例离析句中, 没有出现插入动词性结构、数词的离析方式。考察表明, 留学生还不能完全掌握和正确运用离合词。表一是留学生具体使用离合词的情况(表中“+”表示正确句, “—”涂黑的为偏误句):

表一: 留学生使用离合词离析形式情况统计表

| | 了 | | 着 | | 过 | | 名词/代词 | | 数量词 | | 形容词 | | 补语 | | B前置 | | 个 | | 的 | | A重叠 | |
|----|----|----|---|---|---|---|-------|----|-----|----|-----|---|----|---|-----|---|---|---|---|---|-----|---|
| | + | - | + | - | + | - | + | - | + | - | + | - | + | - | + | - | + | - | + | - | + | - |
| 吃惊 | 49 | 4 | | | | | | | 1 | 2 | 1 | | | | | | | | | | | |
| 吃亏 | 10 | 1 | | | | | | 2 | 1 | 2 | 2 | | | | | | | | | | | |
| 见面 | 9 | 11 | | | 4 | 2 | | 12 | 1 | 11 | | | | 5 | | 1 | | | | 1 | 1 | |
| 结婚 | 52 | 17 | | | 2 | 2 | | | | | | | | | | | | | | 5 | | |
| 帮忙 | 5 | 1 | | | | | 52 | 9 | | | | | 1 | | | | 2 | | | | | |
| 睡觉 | 3 | | | | 1 | | 12 | | 1 | 14 | 12 | | 12 | 5 | 3 | | | | | | | |
| 洗澡 | 3 | 1 | | | | | | | | | | | 2 | | 2 | | | | | | | |
| 叹气 | 6 | 1 | 1 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 吃苦 | | | | | | | 3 | | | 1 | 2 | | 8 | | 5 | | | | | | | |
| 鞠躬 | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 出名 | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 当面 | | | 1 | 1 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 上当 | 2 | 1 | | | | | 2 | | | | | | | | | | | | | | | |
| 听话 | | | | | | | 41 | | | | | | | | | | | | | | | |

^① 该调查语料是由北京语言大学对外汉语研究中心李华老师帮助提取的, 谨致谢忱。北京语言大学中介语语料库容量为300多万字。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|-----|----|---|---|---|---|-----|----|---|----|----|---|----|----|---|---|---|--|--|---|---|
| 生气 | 1 | 1 | 1 | | | | 5 | | | | | | | 1 | | | | | | | |
| 把关 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 总计 | 142 | 42 | 3 | 1 | 7 | 4 | 115 | 23 | 2 | 28 | 18 | 3 | 23 | 11 | 8 | 3 | 2 | | | 6 | 1 |

通过表一，我们发现，这些离合词离析形式中插入“的”和插入数量词这两种方式学生偏误率最高；而这16个离合词中“见面”的离析形式偏误率最高。

整体上看，留学生使用离合词的主要问题表现在以下几个方面：

1. 只会“合”不会“离”

我们发现留学生用离合词行文造句时的错例，绝大多数是由于不会使用离合词的离析方式导致。我们检索到的这16个离合词错例121句中，有97句是由于该离不离造成的，占到总数的80.2%。例如^①：

- (1) 在我的过去中的事情是无所谓，重要的是在我的未来中会不会象马而立那样大的[吃亏]。
- (2) 恨不得再[睡觉]一下。
- (3) 人呀，两，三次[见面]不了解他是个什么样的。
- (4) 因为郭沫若1914年东度日本，先后在日本东京第一高等学校，冈山第六高等学校，九州帝国大学医学部学习，他度赴日本好几次，翻译日本很有名的小说家的作品，而跟日本女性【结婚】过，所以这样的事可以说，是他非常关系到日本。
- (5) 一发现他捉的比王胡少就[生气]起来。
- (6) 我在那住四天，但其间一次也没[洗澡]了。

2. 离析形式错误

有些时候，留学生学习了离合词以后，有意识地使用离合词的离析形式，但是由于没有很好地掌握离合词的离析方式，导致插入错误的离析形式。例如：

- (7) “嗯…失眠…”因为大夫看病人的眼皮，他知道病人是[睡不到觉]的。
- (8) 他画的荷花人民都买了，从此他[出起名来]了，不满二十岁他成了著作的画家。
- (9) 这时农民突然说“国王这其实不是我搞的”“那是谁搞的呀？”“我妈”国王一听[吃了大一惊]农民继续说：……

3. 离析形式泛化

有两种情况。一种情况是学生在学到离合词的离析方式时，盲目地将离析方式扩大到相关和相近的词语上。如例(10)

- (10) 所以我想教他们日语，而且[帮他们助]。
- 也有一种情况是，离合词不该离析而错误地用了离析形式。
- (11) 但是中国人跟生人[见了面]的时候对对方说“你好”但是跟熟人见面的时候按照估计的他想作什么来招呼对方。

4. 形式杂糅(Blends)

这种情况是将不同的词和离析方式混在一起。

- (12) “我了解你的热情和心里而且[帮助你的忙]。”然后，他介绍阅览室老师让我准备课本。
- (13) 他做是做，可他在路上遇到了白胡子老头把信改为了事和去太阻姑娘那儿她妈妈[帮他的忙事]，都不是自己想办法的。

5. 掌握的离析方式有限

有的时候还是能够有意识地运用离合词的离析方式的。以“结婚”为例：

- (14) 在县委书记郑霆的“包办”下姚敏生不自愿地和孟莲莲[结了婚]。
- (15) 她终于跟姚敏生[结了婚]。
- (16) 但是，大学毕业之后他[结了婚]。
- (17) 可是他们就是谈了恋爱，结果[结了婚]。

^①本文中不注明出处的例句均出自北京语言大学中介语语料库。为保持原貌，所引例句均原样照抄。

我们发现，留学生有时虽然能够适时地使用离合词离析方式，但是，整体上看，他们掌握的离析形式非常有限。以“结婚”为例，我们搜索到 54 例留学生正确使用“结婚”离析形式的句子（不包括偏误句），发现留学生仅会使用插入“了”和“过”的方式，其中离合词插入“了”的句子 52 句，插入“过”的句子有 2 句。学生虽然使用了插入“的”的离析方式，但一句也没有用对。考察中未发现使用其他离析方式（如插入数量词“结三次婚”、插入补语“结不了婚”、插入代词“结什么婚”等）的句子。请看下表：

表二：留学生离合词使用情况表

| | “了” | “过” | 补语 | “的” | 数量词 | “个” | 名/代词 | 总计 |
|-----|------|-----|----|-----|-----|-----|------|------|
| 结 婚 | 52 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 54 |
| 比 率 | 96.3 | 3.4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 100% |

我们再考察其他离合词离析句，考察结果显示：除“见面”、“帮忙”、“睡觉”、“生气”、“吃苦”5 个离合词正确使用两种以上的离析方式以外，其他 11 个离合词离析句中出现的正确离析方式均不超过 2 种。这说明，即便留学生使用离合词，其能够自如运用的离合词离析方式还是有限的。

实际上，虽然“见面”等离合词留学生正确使用的离析方式达到了 4 种，但是这些离合词离析方式的使用跟自然语言的使用也不太一致，请看表三 CCL 语料库^①与留学生使用“见面”离析形式情况所占比率（百分比）对比。

表三：

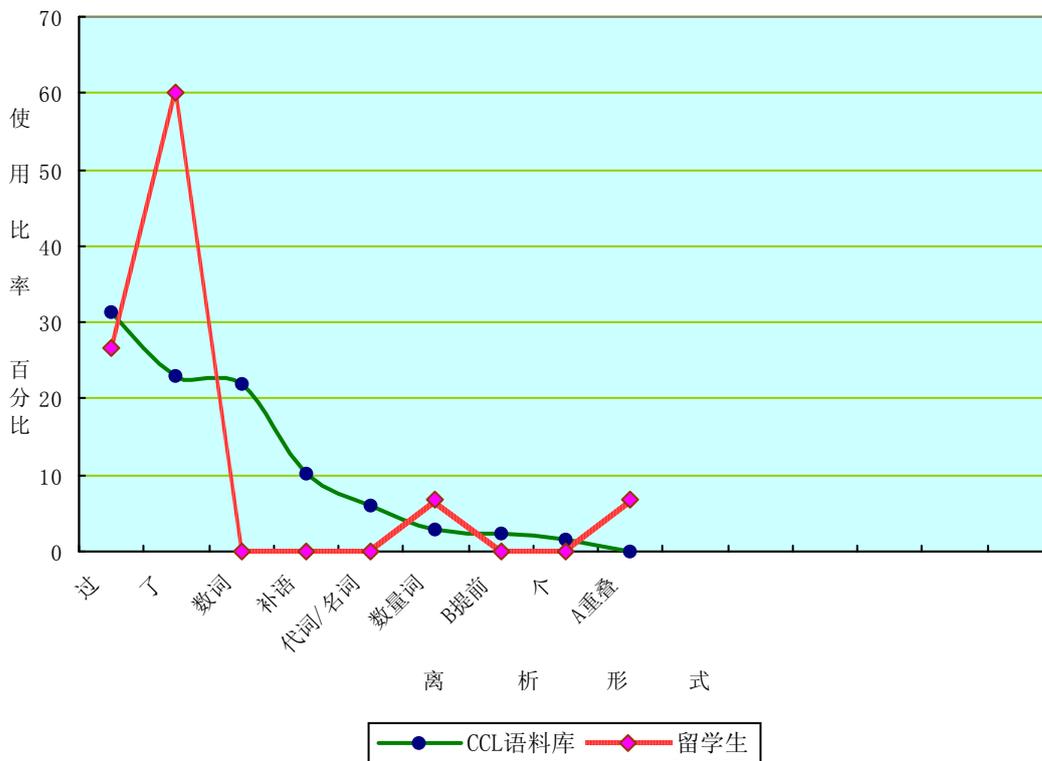
| | 过 | 了 | 数词 | 补语 | 代/名词 | 数量词 | B 提前 | 个 | A 重叠 |
|-----|------|------|------|------|------|-----|------|-----|------|
| CCL | 31.2 | 23.1 | 22.1 | 10.1 | 6. | 2.9 | 2.3 | 1.7 | 0 |
| 留学生 | 26.7 | 60 | 0 | 0 | 0 | 6.7 | 0 | 0 | 6.7 |

表三显示：留学生用的“见面”离析形式集中在插入“过”和“了”上，占到了 86.7%。整体来看，留学生使用的离析方式跟 CCL 语料库出现的离析方式非常不一致。为了更加直观，请看图一。

图一：

^①CCL 语料库由北京大学汉语语言研究中心研制，现代汉语部分共有 157 个文件，23 个文件夹，229,700,435 字节，约 1.15 亿字。语料分布平衡，涉及新闻、文学、口语、戏剧、应用文、词典、翻译作品等。

离合词“见面”离析方式----语料库与留学生使用情况对比



当然，中介语语料库的容量以及范围等跟 CCL 语料库有差异，不过这可以作为留学生在离合词离析形式使用上存在问题的参考。

二、从理论的角度看离合词的教学原则

多年来，一些学者对离合词教学进行了不懈的探讨，提出了一系列教学策略，如先“合”后“离”教学模式、（王瑞敏 2005）“循环递进教学法”（周上之 2006）以及“通过教材编写改善对外汉语的离合词教学”的设想（刘春梅 2004）等，这些都是很好的尝试。不过，我们认为探讨离合词教学还应该从离合词及其离析方式的根本特性着手。

研究证明，离合词离析形式是一种构式（见王铁利2001，王海峰2003）。构式语法认为语法机制不是通过先天赋有的能力习得的，习得语言跟习得其它知识一样，都是后天习得的，都要借助于一般的认知能力。离合词离析方式的习得符合构式习得的规律。

1. 逐个习得

构式语法理论认为，语言中存在大量非常规语法规则结构，这些结构不能通过掌握某些语法规则推导出来，而必须经过专门的学习才能掌握。

就离合词离析构式而言，几乎没有一对离析构式的表现形式是完全相同的（参见附一），因此离合词离析构式的习得只能是“逐个习得”。

在这方面，已有研究者认识到了这一点。如王铁利（2001）指出，“不同的词对每种离析词语表现出不同的适应性，……这说明每个复合词的离析形式具有不可推导性，要掌握每个词的离析形式需要逐个习得。”

谢昉(2007)的观点也精辟深刻，不妨引用如下：“在对外汉语教学中，在以交际功能为主导的语言教学中，离合词教学是一个绕不过去的重要内容。很多研究者对离合词的教学法进行研究，但总避不开一个思路：就是希望找到一个放之四海而皆准的语法规则供留学生进行

言语演绎，这其实是很不现实的。……所以要摆脱这种寻找统一规则的思路。”

实际上，逐个习得是语言学习的基本方式。Goldberg(2006)从基于例子的抽象概念(exemplar based abstraction view)出发，指出语言学习必须从记忆具体的例子出发，然后才逐渐形成一般化的规律。N. Ellis(2002)认为语言学习是范例学习，存储在学习者大脑中的大量的言语范例是使学习者流利地使用语言的决定因素，抽象的语法规则不是决定因素。语言学习需要学习者在反复出现的语言材料之间建立联想，并不断强化记忆中的这些联想。

2. 先词后语

构式义从何而来？Goldberg等以儿童为实验对象，对儿童习得题元结构的情况进行了研究，他们认为形式和意义在结构层面上的联系不是先天拥有的，而是后天习得的。他们通过论证认为，特定动词在特定构式中的高出现频率就为题元结构的概括提供了基础，其中概括的机制就是范畴化。学习者的概括最终能从具体的动词上升到更加抽象的题元结构，这是因为题元结构的框架在概括句子整体意义的过程当中和动词具有大致相同的提示效力(cue validity)，并且还具有较强的范畴效力(categorical validity)(董燕萍、梁君英 2002)。Goldberg等人的试验对离合词离析构式的习得来讲具有启发意义。

我们的考察表明，离合词的离析频率相差很大，有的离析频率高，有的离析频率低甚至极低。我们在实际语料考察中得出了离析频率高于0.1，离析句数在200句以上的16个高使用频率离合词为核心离合词。因为这些离合词在语言中使用频率和离析频率都比较高，我们在实际离合词教学中可以首先以这些核心离合词的教学为基础。教学中我们可以采用“先词后语”的方法，让学生先充分掌握离合词的形式、意义（即“词”的阶段），然后再逐步上升到离析构式（即“语”的阶段）的教学。因为构式中的高频动词可以促进动词自身意义和所在构式的联结，学习者先学习核心离合词，然后学习离析构式，符合构式习得的规律。

3. 核心示范

我们通过统计得出60个典型离合词（其中16个核心离合词），其离析构式可以为离析构式共性的概括提供基础，能对其他非核心离合词的学习提供“范畴效力”。也就是说，学生掌握了这些核心离合词及其离析构式，可以为掌握离析构式的共性以及其他离析构式的特点奠定认知基础。

4. 相对充足的认知输入输出

构式语法认为，构式是语言形式和功能的规约联系，包括语素、词、半固定和固定的习语和熟语，以及抽象的句型多个层次；其内容涉及语义、语用和话语功能特征。有关构式的所有知识要借助构式的网络来建构，各类构式都是在习得者接受了足够的输入、并借助于一般的认知机制而习得的。

语言教学中，输入频率和强度具有重要意义^①。Bardovi-Harling(1987)研究发现，语言输入的频率和强度对语言习得顺序有一定影响。在语言输入中如果有标记的结构出现的频率和强度比无标记的结构高，那么，学习者一般会先掌握有标记的语言结构。Schmit(1990)进一步指出，在其他条件相同的情况下，语言输入的频率越高，就越容易引起学习者的注意，就越容易成为学习者中介语系统的一部分。以英语为例，动词give可以出现在以下两种不同的结构中：

(18) John gave the book to the school.

(19) John gave the school the book.

从类型学的角度看，构式(18)是无标记的，构式(19)则是有标记的。不过在语言学习的开始阶段，后者的出现频率要高于前者，学习者往往更多关注输入频率较高的构式(19)，并首先习得这一构式。Brown曾对一名两岁儿童习得动词give的情况进行过调查，发现其经常说出下面的句子：

^① 以下有关Bardovi-Harling(1987)和Ellis(2002)的研究均参考和转引自尹洪山(2005)。

(20) Give doggie paper.

一般来讲,“give + NP + NP”的标记度要高于“give + NP + PP”,但由于前者(如构式19)的语言输入频率高于后者(如构式18),“give + NP + NP”就会被受试者首先习得。

Ellis (2002) 从认知的角度论述了输入频率与语言习得的关系,认为频率是语言习得的决定因素。学习者大脑中的语言表征反映了形式与功能相匹配的出现频率,语言习得就是在这些语言表征之间建立联系,而这种联系就是通过加强输入类型频率和练习频率而获得的。

语言形式的高频性还可以有效地避免过度概括(overgeneralization) 的发生。

Goldberg (2006) 指出学习者在概括过程中要借助于占先统计过程(statistical process of preemption)。占先统计过程是指在言语产生时,只要等效地满足上下文的功能需求,特定的知识总是能够优先于一般知识得到提取。比如went 能够优先于goed, children 能够优先于childs。其中主要原因是,如果一般规律显示构式A可以运用,但是学习者发现在特定的情境中构式A是完全不合理的,构式B才是人们经常用到的,这样构式B就能有效地占先构式A。(梁君英 2007)

因此,就离合词教学来讲,我们就要加强具体的离析方式的输入频率和强度,使学生能够自觉地在脑中建立起离析构式的语言表征。

在中高级汉语班教授离合词时,还应不断给学生足量输入与离合词离析方式相关的规约意义、语用信息等知识材料(比如离合词离析构式的主观意义、语体特征以及使用环境等),尽量让学生自己通过对语言的感悟去掌握离析构式的特性,因为语感的形成要依靠大量的语言材料(即言语范例)。(王初明2002)

此外,还要注意通过大量的训练,使学生能够正确地输出。Gass & Mackey (2002) 认为输入和输出频率在语言学习中同等重要。输入频率可以帮助学习者强化对语言点的学习和分析,认识语言规律;而输出则能够提供有效的练习,巩固所学知识。

有了足够的输入和输出,学生就可以逐渐自觉地使用离合词离析构式。

三、利用语料库摸清离合词离析形式的底细

前文我们从构式理论的角度探讨了离合词的教学原则,要落实这些教学原则我们还有大量的基础工作要做。就笔者多年离合词教学实践的体会和我们的考察结果来看,留学生在充分掌握了离合词的形式和意义之后,能否掌握离合词的各种离析方式是问题的关键。实际上,这也是许多对外汉语教育工作者的普遍体会。

“离合词教学的难点和重点在‘语’不在‘词’。目前的离合词教学存在着有‘词’无‘语’的缺陷,离合词扩展形式的教学基本上是个空白点。”(周上之 2006)“离合词的教学,难度主要是其扩展形式的教学,对留学生如何更好地掌握、使用离合词的多种扩展形式,现在的研究还远远不够,希望能够通过以上分析找出一些规律,并对离合词的教和学提供些许帮助。”(王瑞敏 2005)

我们认为,要让学生掌握离合词的各种离析方式,教师应该首先要充分摸清离合词离析现象的底细,做到心中有数。这个工作做好了,才能有的放矢地教好学生。

毋庸讳言,我们的离合词离析方式教学还处于较为盲目的阶段。一般人认为所谓离合词,就是中间插入“了”、“着”、“过”,而且所有离合词差不多一样。这种想当然的做法,对离合词教学和研究有害无益。

我们看一个实际的例子。离合词“做主”:我们通过检索北大语料库(CCL语料库)发现其离析成分只有“可能补语、了、代词、的、个”5种,而且28条有效例句中,插入可能补语(“得了/不了、得/不得”)的有20例,占71%,其他4种各2条,各占7.2%,说明只有“可能补语”是“做主”的优势插入成分,客观语言事实中没有发现插入“着”、“过”等情况,说明我们不能将笼统的规律套用到每个离合词上。

由此看来,解决现代汉语离合词的教学与研究的难题首先要从摸清离合词离析方式的“底细”做起,要搞清楚哪些是重点教授的离合词,哪些是非重点教授的离合词;具体到某个重点教授的离合词,它到底有多少种离析方式,哪些是优势离析方式等。这个工作仅凭语感是不够的,必须借助于大型的语料库。王海峰(2007)已经对离合词的情况作了一个较为彻底的考察,考察的结果可以帮助我们很好地解决离合词教学问题。

四、依据语料库考察成果教授离合词离析方式

1. 离析方式

根据先“词”后“语”的原则,在学生充分掌握了离合词的形式和意义之后,我们就要把重点放在离合词离析方式的教学上。我们借助大型语料库得出每个离合词的离析方式及其使用频率数据,这些离析方式及各自使用频率的高低反映其在语言使用中的真实情况,是我们教授离合词的重要依据。我们可以将在语料中得出的离析方式按出现频率分清主次教授给学生,并解释清楚其用法。如“吵架”:

表四 “吵架”离析方式一览表

| 离析方式 | 了 | | | 过 | | | 一 | 补语 [完/起 /上] | 量词 (场) |
|------------|-----|-------|-----|-----|-----|-------|-----|-------------------|-----------|
| | 了 | 了+数量词 | 了+一 | 过 | 过+一 | 过+数量词 | | | |
| 数量 116条 | 18 | 2 | 34 | 29 | 5 | 4 | 12 | 11 | 1 |
| 比率 | 47% | | | 33% | | | 10% | 9% | 1% |

例句:

- (21) 我们刚才在球场里就[吵了架]。 【文件名:\当代\文学\王朔
a. txt 文章标题:一半是火焰,一半是海水 作者:王朔】
- (22) 我刚从他们楼里出来,听我那班的一个同学说,谢惠敏跟石红[吵了一架],你快去了解一下吧! 【文件名:\当代\文学\刘心武选集. TXT 文章标题:班主任 作者:刘心武】
- (23) 我丈夫与我从来没[吵过架]。 【文件名:\当代\读者\读者(合订本). txt 文章标题:作者:】
- (24) 爸爸和我曾[吵过一架],吵得非常厉害,差不多已有一年了。 【文件名:\当代\读者\读者(合订本). txt 文章标题:作者:】
- (25) 在结婚的以前,他们俩曾拉着手逛过几次公园,也狠狠的[吵过几回架]。
【文件名:\现代\文学\四世同堂. TXT 文章标题:四世同堂 作者:老舍】
- (26) 七姐,昨天晚上,阿巧跟我大[吵一架]? 【文件名:\当代\文学\台湾作家\红顶商人胡雪岩. txt 文章标题:作者:】
- (27) 他活着的时候,她跟他[吵起架]来,也很厉害。 【文件名:\现代\文学\老舍长篇 2. txt 文章标题:鼓书艺人 作者:老舍】

语料显示,“吵架”的离析方式中插入“了”和“过”是其高频离析方式,二者占到了总量的80%。此外,就横向看,“吵架”的离析方式中出现“一”的情况也很多,加起来共出现51例,也占总量的44%,因此,插入“一”也是“吵架”的主要离析方式。这样我们就可以通过统计结果确定离合词离析方式在语言中使用的主次,合理地安排教学重点。在讲授离合词的离析方式时,可以适当对高出现频率的离析方式进行重点讲练;并根据实际情况,兼顾其他离析方式。

2. 语用特征

在教授离合词的离析方式及用法的同时，还要适时教授离合词的语用特征，比如离合词离析方式的语体特征、常出现的句式以及其他语用特征，使留学生能够得体地使用离合词。这一点，对于中高级水平的留学生尤为重要。

A. 语体特征

近年来，人们越来越深刻地认识到区分语体在对外汉语教学中的重要性，如佟秉正（1997），吕必松（1999），冯胜利（2003），李泉（2003），冯禹（2005）等。

离合词的语体特征非常显著，离合词及其离析形式多出现于非庄重语体中，语体越正式，越不倾向于使用离合词的离析形式。有的时候，我们不告诉学生离合词离析方式的语体特征，学生就会犯一些语体错误。如：学生作文课练习“计划”的写法，有学生的“锻炼身体计划”写道：

？（28）（三）坚持锻炼，每天晚上[跑一次步]。（摘自北京大学对外汉语教育学院中级班写作课一俄罗斯学生作业）

例句（28）语法上似乎没有问题，但是我们觉得不是很得体，语感上觉得还是将数量词“一次”放在“跑步”后更合适。如例（29）：

（29）（三）坚持锻炼，每天晚上[跑步一次]。

再看下例（30），这是一个留学生写他的生活故事：

？（30）那儿我们认识很多外国学生那儿我认识阿里，吃饭以后，我们回去宿舍[睡觉一个小时]，以后起床我们学习课文和生词我以后我们听音乐。

这段话我们语感上觉得“睡觉”后的数量词“一个小时”应该插入“睡觉”中，如我们修改后的例（31）：

（31）在那儿，我们认识了很多外国学生。我认识了阿里。吃饭以后，我们回宿舍[睡了一个小时觉]。起床以后，我们学习课文和生词，然后我们听音乐。

有的时候，人们难以解释上述情况到底是为什么。实际上，这是学生（包括有的老师）不太明白离合词离析形式的语体特征造成的。

离合词离析形式一般用于非庄重语体中，“计划”属于正式的书面语体，注重严肃客观，庄重程度高，因此例（28）用离合词离析形式不太合适；如果（28）句离析形式“跑一次步”用在非庄重语体中，如一般的叙述或口语会话中，就是得体的句子。例（30）正好相反，生活故事一般庄重程度低，口语化强，适合使用离合词离析形式。

B. 常用句式

离合词离析形式表现语言的主观性，在句式上偏爱表现主观评论、主观意愿的句式，如：逻辑关系句（条件句、假设句、因果句、目的句等）、心理-认知句、虚拟推测句、情态句、评议句、描写句、恒常句、感叹句、祈使句、疑问句以及否定句等句式中。离析形式倾向于刻意凸显该事件以表达说话人的主观倾向。例如：

（32）他也想告诉丁约翰不要拿“英国府”当作铁杆庄稼；假若英国不[帮中国的忙]，有朝一日连“英国府”也会被日本炸平的。 【文件名：\现代\文学\四世同堂.TXT

文章标题：四世同堂 作者：老舍】

（33）看蓝东阳那么滑头，他觉得自己是[上了当]，所以他不愿再负领队的责任。

【文件名：\现代\文学\四世同堂.TXT 文章标题：四世同堂 作者：老舍】

（34）的确，你太老实了，你的母亲一生就[吃了老实的亏]；她去世之后，你变得更沉默了，沉默得有点近乎呆。 【文件名：\现代\文学\散文 3.TXT 文章标题：流星

作者：谢冰莹】

（35）我求你[帮点忙]！ 【文件名：\现代\文学\四世同堂.TXT 文章标题：四世同堂 作者：老舍】

知道这一规律我们就能很好地解决留学生这些偏误了：

- * (36) 在郑的撤职的压迫下，卑鄙无耻的姚也没有别的办法，不得不跟孟[结婚]了。
- * (37) 阿Q也不是例外，他被赵太爷打了嘴巴才[出名]了。
- * (38) 我真想再跟他[见面]一次。
- * (39) 我也想老年人[结婚]了不是笨或者是流言。是很好。

以上各句都欲凸现说话人的主观倾向，都适宜用离合词的离析形式。这些句子可做如下修改：

- (36') 在郑的撤职的压力下，卑鄙无耻的姚也没有别的办法，不得不跟孟[结了婚]。
- (37') 阿Q也不例外，他被赵太爷打了嘴巴才[出了名]。
- (38') 我真想再跟他[见一次面]。
- (39') 我也想老年人[结了婚]不是笨或者是（害怕）流言，这是很好（的事情）。

这一规律多表现为一种倾向，所以教师在讲解例句和安排练习时，应该注意引导。此外教师还应该通过安排大量的阅读材料，增大认知输入频率，让学生真正体会到离合词的使用环境，建立起语感，自觉地使用离合词的离析形式。

五、利用语料库考察成果确定教学重点

上文我们谈到，离合词尤其是离合词离析方式的教授需要逐个习得，这无疑给教学带来很大的负担，因为大纲中离合双音结构有几百个，每个离合词的离析方式也有若干，逐个习得的话，给教学带来的工作量肯定很大。不过我们可以依据语言现实，利用语料库考察成果（具体考察过程和方法，请参见王海峰 2007，本文不再赘述。），在摸清离合词家族祥情的基础上，分清主次，对不同类型的离合词分别处理，这样就可以减少工作量，有的放矢地教学。

1. 述补离析结构：

大纲中有 392 个双音离析结构，这 392 个双音离析结构中，共有 29 个述补离析结构，如“打败”、“推翻”、“看见”、“提高”、“下去”等。这一部分中间插入成分固定：一般只插入“得/不”，扩展后实际上是述补结构的可能式或结果式，而且述补结构单位的语义大致可以从组成部分上推出，我们可以不将其按离合词对待^①。遇到这类离析双音结构，我们直接将扩展形式“得/不”教授给学生即可。这种结构在教学中容易处理，如“看见”→“看[得/不见]”。

2. 45 个没有出现离析情况的双音结构：

我们通过 CCL 语料库进行检索，发现有 45 个双音结构没有出现离析情况，它们是：

打败、播音、裁军、成交、出席、定点、犯浑、会客、建交、节能、结业、进口、救灾、据悉、抗战、旷课、廉政、留念、漏税、卖国、命名、命题、签证、乔装、请愿、缺席、入境、入口、失事、失效、逃荒、挑战、通商、同屋、吸毒、压韵、与会、越冬、造句、整风、值班、酌情、走私、坐班。

语料库中没有出现离析情况的双音结构，只能证明它们的离析率非常低，并不能证明它们没有离析的可能，因为语料库再大也不能代表语言的全部。但是语料库对语料的选择是全面而有代表性的，因而我们至少可以据此认定这些结构离析形式在现实语言中使用率很低，我们可以根据情况不将这些结构作为教学重点。

3. 述宾组合结构：

实际上，述宾双音结构内部结合程度不一样，有的松散一点，接近词组或本身就是词组；有的内部紧密，有专门的意义。我们根据《现代汉语词典》（2005 版）对词组/短语和词的界定^①，将词组/短语和离合词分开。前者如回信、干活、办事、送礼、降价、汇款、罚款、饮

^① 许多学者认为述补结构如：“打败”、“看见”等不属于离合词，因为它们只能插入“得”和“不”，不能做其他扩展。如邹立志、周建设（2005）等。

^② 《现代汉语词典》（第 5 版，2005）对条目进行了词与语素的区分。词典“在区分词与非词的基础上给单字条目、多字条目标注词类”。“单字条目在现代汉语中成词的标注词类，不成词的语素和非语素字不做任何标注”（参见《现代汉语词典》

水、分类、绘画、订货、录音、说谎、刹车、有用等，这些基本上属于词组/短语^②，我们称之为述宾组合结构。后者如叹气、搞鬼、沾光、鞠躬等，我们称之为述宾凝合结构。

对述宾组合结构，我们要区别对待，一部分述宾双音结构内部结合程度松散，如：分类、绘画、订货、录音、说谎等，我们不必按离合词处理（因为它们本来也不是词），直接告诉学生这就是由两个词组成的词组/短语，教授给学生前后两个词的意义、用法等就解决问题了，这一点对中高级学生尤为适合。

如：“订货”，生词表中就可以分别注明：

订[dìng]：[动词]提前约定。~机票，~座。

货[huò]：[名词]商品。卖~，~车。

还有一部分组合结构，如：上课、下课、下班、上班、报仇、打仗、出事、发财、发电、发火、发愁、负伤、撒谎、消毒等。这部分双音结构虽然《现汉》认定前后组成部分的义项条目都是词。但它们结构相对凝合，意义较为紧固。因此，它们更接近于离合词。我们称之为类词述宾结构。

这一类中，有些属于甲级词或乙级词，出于教学的方便，我们姑且按离合词进行处理，即：告诉学生这个组合有离析用法，并且告诉学生该组合的离析方式。因为对于初级阶段的学生来讲，告诉他这个组合组成部分的意思，如告诉其“发烧”的“发”的意思是什么，有点勉为其难。

宜按离合词处理的组合双音结构共有 6 个，请看下表：

表六 类词述宾组合结构表

| 序号 | 双音结构 | 词级 | 离析例数 | 有效总量 | 离析频率 |
|----|------|----|------|------|-------|
| 1 | 上课 | 甲 | 194 | 1373 | 0.141 |
| 2 | 下课 | 甲 | 33 | 240 | 0.138 |
| 3 | 看病 | 甲 | 79 | 759 | 0.104 |
| 4 | 发烧* | 甲 | 26 | 431 | 0.06 |
| 5 | 上班* | 乙 | 144 | 2254 | 0.064 |
| 6 | 下班* | 乙 | 98 | 1538 | 0.064 |

不过，表六中，“发烧”、“上班”、“下班”的离析频率不高，低于 0.1，也可以视情况不作为教学的重点，这样宜按离合词处理的组合双音结构就只有 3 个。除去这 3 个组合之外，其他类词述宾组合结构多为丙级词、丁级词，一般出现于中高级学习阶段，可以按一般述宾组合结构模式处理。

大纲中述宾组合结构有 111 个，这些结构除了上表所列的 3 个类词述宾组合结构外，其他 108 个可以按照词组教学的方法去教学，不必视其为离合词。

4. 述宾凝合结构：

述宾凝合结构是指双音结构 AB 中 A 和 B 至少有一项属于语素，如“鞠躬”、“洗澡”，或者 A 和 B 都是词，但结构的意义不能从字面上推出的双音组合，如“听话”（“顺从”义）。应该说这一部分是真正的离合词，也是我们教学的重点。

述宾凝合结构还可以分类，述宾凝合结构共 207 个，147 个离析双音结构离析频率极低（低于 0.1）^①，说明这些离析双音结构的离析方式极少在语言中使用。对这些低离析频率离合词我们在教学中可以根据实际情况不做重点讲解或不讲。凝合式述宾结构中有 60 个离析结

（第 5 版 2005）总目第 6 页）。我们不想介入到语素、词、词组/短语的界定的争论中。《现代汉语词典》是目前我国最具权威性的语文工具书，据此界定词和词组（短语）当具可靠性。

^②这些双音结构 AB 在《现代汉语词典》（第 5 版，2005）中单独列为词条，也标注了词性，但是词典在对其前项 A 和后项 B 单项目解释时都分别注明了各自的词性，因此我们认为这些双音结构是由两个词组成的，如下文的“订货”。

^①具体情况请参看王海峰（2007）。

构离析频率超过了 0.1, (见文后附录一) 可以作为我们教学的重点。

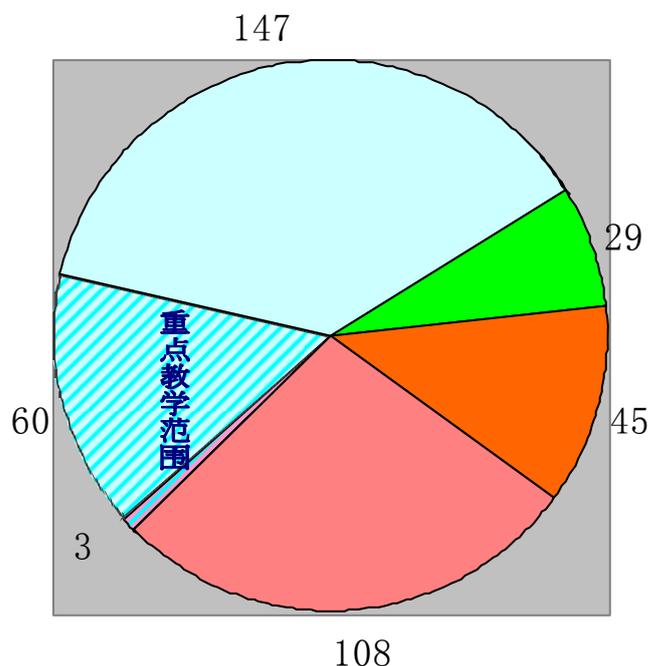
周小兵 (2004) 指出, “对外汉语语法项目的选取必须考虑使用频率、交际需求, 体现汉语总体的特征、学习难度。” 王瑞敏 (2005) 也认为, “在教学时, 就要分清主次, 确定重点, 对于那些交际价值较大、常用程度较高的基本句式, 就要在教完之后的练习中反复强化, 对于不怎么常用的扩展式可以只教不练, 甚至不教。”

这一部分的教学, 要抓住核心重点离合词, 按照我们考察得到的每个词的离析形式, 按照离析方式的在实际语料中使用的频率多寡顺序, 逐条教给学生 (每个词的离析方式以及离析详细情况请看本章附录一)。

5. 确定离合词重点教学范围, 减轻离合词教学负担

通过以上分析, 我们的离合词重点教学范围只有类词述宾组合结构的 3 个和凝合结构的 60 个, 共计 63 个 (具体分析结果, 请看图二, 画斜线部分为重点离合词教学范围)。将这 63 个重点离析单位分散到初、中、高三个阶段学习, 再按照适宜的教学方法 (具体的教学例示见上文 “吵架”) 进行教学, 就会大大减轻教学负担, 降低教学难度。

图二 离析双音结构分布图



Sinclair J.M &Renouf (1988) 在讨论英语教学时指出 “教学重点应放在语言中最常见

的词形和这些词形的核心用法模式以及它们的典型组合上，频率最高的那些词用途广泛，并且它们的用法覆盖了主要的语法点”。Sinclair J.M &Renouf (1988) 的观点对我们的离合词教学有一定的借鉴作用。

六、教学实践的初步验证

理论和设想需要实践的验证。笔者长期从事准中级班汉语教学，多年来准中级班的学生来源比较复杂，有来自美国、英国、西班牙、法国、韩国、印尼、日本、俄罗斯、哈萨克斯坦、泰国等国的留学生，还有一些来自欧亚国家的华裔学生。准中级班的学生一般正规学习汉语六个月左右。

准中级班阶段是进行离合词教学的合适时机，因为学生已经学习和认识了一些离合词，如：帮忙、结婚、鞠躬、睡觉、洗澡、见面等。语法上准中级阶段处于语句由简单向复杂扩展的转折期。

笔者教学中使用的教材是《博雅汉语系列·加速1》(李晓琪主编，北京大学出版社，2004年第一版)。教材中出现了20多个离合词，分布于16篇课文中。它们是：帮忙、结婚、鞠躬、睡觉、洗澡、见面、跳舞、游泳、散步、吃惊、毕业、吵架、担心、聊天、倒霉、砍价、离婚、请客、伤心、生气、失恋、干杯。

我们分别对2005年春、2006年春、2007年秋3期准中级学生做了教学对比试验。

首先，在教授这些离合词的用法之前，笔者分别给学生作了测试。测试设计的离合词有：帮忙、见面、睡觉、洗澡、起床、唱歌、结婚、打针、请客、吃亏、吵架、考试、鞠躬、叹气、生气、当面等。这些离合词大部分属于我们通过语料测定出来的核心离合词或重点离合词。为了照顾到学生的学习情况和测试的全面性，我们也设计了少量非核心和重点离合词，如考试、请客、打针、唱歌。测试的离析方式有插入“了”、“过”、“着”、“的”、名词/代词、形容词、数量词、补语形式和B提前等9种。有的离析方式如A重叠、插入“个”、数词以及插入动词性结构等4种情况，在实际语料中出现频率很低，且不太适宜测试准中级班学生，所以没有列为测试内容。测试的题型为两种：一是判断对错并改正(15题30分)，二是选出所给词语合适的位置(10题10分)。这样设计题型主要是出于测试客观、统计简便的考虑(所用测试题请见附录二)。测试结果显示，这三期学生的正确率分别是12%、8%和9.5%。可见教离合词用法之前，学生还基本不能掌握离合词的离析用法。

接着笔者在一个学期的教学过程中，有目的地用本章提出的教学原则和教学方法对离合词的用法进行教授，即：在遇到这些离合词时，按照我们提出的教学原则，将该离合词的离析规律、优势离析方式顺序、语用条件等有步骤分阶段地教给学生，同时注重适时地加强学生学习离合词的语言输入输出频率和强度。结果效果明显：经过一个时期的学习，学生能够逐渐正确使用离合词。2个月后，我们再用相同难度的测试题^①对教过的离合词进行测试，发现这3期学生的正确率已经分别提高到71.5%、83.6%和78%。请看2006年春准中级5班一个美国学生在第二次月考时(学习两个月后)写的一篇小作文(按原样誊录，不作任何变动)：

(40)今天我八点起床，起床以后我就洗了半个小时澡。我一开门就见面了我的同屋*。他好像生谁的气，所以我就问她，“你怎么了？是不是昨天你跟谁吵过架啊？”她对我说，“如果跟谁吵过架就好了，不用现在这样的麻烦。你知道吗，昨天作业我还没做完，还有我只睡过两个小时觉！我非常痛苦。”我跟她说，“你别担心，别着急，有什么事你要我帮忙吗？”她问，“你可以帮我一个忙吗？”我说，“当然了！”她说，“我要放松一点儿，你能跟我散散步吗？”我对她说，“给我五分钟吃面包，我就能跟你去。”

学生作文中除个别地方还有错误外(见画曲线部分)，基本上能够掌握所学离合词的离析方式和语用条件。不过我们发现，这3期学生中还有少数学生虽然学习了离合词的用法，但

^① 该测试题跟第一次测试题测试的项目、难度基本一致，只是语句有所变化，故文后不再附录。

有的人到学期末的时候还会出现偏误反复情况，如还会出现一些病句：

(41) 不过，别的朋友帮忙过我们*，以后，我们一起散步。

(42) 睡觉了八个小时*以后起床了。

(43) 但是我洗澡一个小时*很院（晚），妈妈生气，跟我吵架。

(44) 我吵跟我的朋友架一次*。

这种情况可能跟个别学生在学习中离合词离析方式和用法输入输出的频率和强度不够有关^②。

对比测试：我们知道，只在孤立的准中级班试验，没有试验对比，上述结果缺乏说服力。我们将测试题用于中级汉语语法选修课班的学生，进行对比测试。

中级汉语语法选修课班（2005年春）有56人，他们来自汉语9—21班，跨度比较大。学生成分也比较复杂，分别来自欧亚美14个国家和地区。这些学生大部分正规学习汉语一年以上，已经学习过一些离合词的离析用法。测试结果显示：这些学生离合词用法的正确率仅为27.8%。说明这些学生虽然学过离合词的用法，但是还不能自如使用。这一结果跟我们用本章提出的教学原则和教学方法进行教学的效果相比，差别悬殊。说明我们所采用的教学原则和教学方法在离合词教学上有很大优势。

值得提出的是，本试验只是一个初步试验，范围仅限于准中级班和中级班；试验的方法和测试的题型也较为单一，这些因素都会影响试验的准确性。以后有必要进一步完善试验，以增强理论和方法的适用性。

七、增强汉语学习工具书的科学性和实用性

词典是语言学习的好的老师，利用词典等工具书学习也是语言教学的重要组成部分。我们可以将上述通过语料库考察的结果作为编写词典尤其是离合词学习词典的依据，以增强词典编纂的客观性、科学性和实用性，从而便于学生正确地学习。

“对词典学来说，应用语料库是一种科学的方法，它的使用可以对语言使用进行客观的描述”（Bejiont 2002）。胡明扬（2006）指出词典编纂应该：“不凭个人主观认定而从大规模的实际用例出来来编写释义和选择用例”。

目前，我国基于语料库语言事实组织编写，用于语言学习的实用词典还比较鲜见，许多学习词典的编纂者仅凭语感去自造用例。如《现代汉语离合词用法词典》“把关”的一条例解：

(45) ③“关”提前到“把”前：你一定要把关把好。

笔者搜索了CCL、国家语委等大型语料库均未发现“把关把好”及类似例句，说明这种句子是极其罕见的。将这样的例句编入学习词典供学习者模仿，是不合适的。

“自造用例的做法受到了许多学者的批评，主要的原因是，这违背了Fox所倡导的真实性原则。自造用例通常有的具体弊端是：其一，为了说明某个义项而造句会有斧凿或拼凑的痕迹；其二，由于编纂人员的知识面所限，所造例句会倾向其本人熟悉的科学领域，有过偏之嫌”。（李德俊 2006）因此，有学者曾经呼吁：“如果对外汉语教学专用的汉语词典能够以大型的汉语语料库为基础，那么，这样的词典必将更加具有统计学的定量依据，对词语意义和用法的描述也会更加客观全面，其科学性和权威性也就更强，对教学与研究也就更具有参考价值”（卢伟 1999）。因此，基于语料库编写对外汉语学习词典尤其是离合词学习词典是我们离合词教学的迫切需要。

附一：

63个重点教学离析结构离析情况表

^② 如学生缺课、上课不认真、没有足量完成练习作业等。

（“+”表示出现该离析形式；“○”表示未出现该形式。）

| 离合词 | 了 | 着 | 过 | 的 | 补语 | 名/代词 | 形容词 | 数量词 | 数词 | 个 | 动词性 | 重叠 | B提前 | 出现量 |
|-----|---|---|---|---|----|------|-----|-----|----|---|-----|----|-----|-----|
| 睡觉 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | ○ | + | + | 12 |
| 打架 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | ○ | ○ | 11 |
| 见面 | + | ○ | + | + | + | + | ○ | + | + | + | ○ | + | + | 10 |
| 吃亏 | + | ○ | + | + | + | + | + | + | ○ | + | + | ○ | + | 10 |
| 跳舞 | + | + | + | + | + | + | ○ | + | ○ | + | + | ○ | + | 10 |
| 生气 | + | + | + | + | + | + | + | + | ○ | + | ○ | ○ | + | 10 |
| 操心 | + | + | + | + | + | + | + | + | ○ | ○ | ○ | ○ | + | 9 |
| 念书 | + | + | + | + | + | + | + | + | ○ | ○ | ○ | ○ | + | 9 |
| 请假 | + | + | + | + | + | ○ | + | + | ○ | + | ○ | ○ | + | 9 |
| 上课 | + | + | + | + | + | + | ○ | + | + | ○ | ○ | ○ | + | 9 |
| 鞠躬 | + | + | + | + | + | ○ | + | + | + | + | ○ | ○ | ○ | 9 |
| 洗澡 | + | + | + | ○ | + | + | ○ | + | ○ | + | ○ | + | + | 9 |
| 帮忙 | + | ○ | + | + | + | + | + | + | ○ | + | ○ | + | + | 9 |
| 吃苦 | + | ○ | + | + | + | + | + | + | ○ | ○ | + | ○ | + | 9 |
| 结婚 | + | ○ | + | + | + | ○ | + | + | ○ | + | ○ | ○ | + | 8 |
| 照相 | + | ○ | + | ○ | + | + | ○ | + | ○ | + | + | + | ○ | 8 |
| 开课 | + | ○ | + | ○ | + | + | + | + | + | + | ○ | ○ | ○ | 8 |
| 问好 | + | + | + | ○ | + | + | ○ | + | ○ | + | ○ | ○ | + | 8 |
| 沾光 | + | + | + | ○ | + | + | ○ | + | ○ | ○ | ○ | + | + | 8 |
| 排队 | + | ○ | ○ | + | + | + | + | + | ○ | + | ○ | ○ | + | 8 |
| 鼓掌 | + | + | ○ | + | ○ | + | + | + | ○ | ○ | ○ | + | ○ | 7 |
| 理发 | + | ○ | + | + | + | ○ | + | + | ○ | + | ○ | ○ | ○ | 7 |
| 伤心 | + | + | + | ○ | + | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | + | + | 7 |
| 上当 | + | ○ | + | ○ | ○ | + | + | + | ○ | ○ | ○ | ○ | + | 7 |
| 争气 | + | ○ | ○ | ○ | + | + | + | + | ○ | ○ | + | ○ | + | 7 |
| 看病 | + | ○ | + | ○ | + | + | + | + | ○ | ○ | ○ | ○ | + | 7 |
| 叹气 | + | + | ○ | ○ | + | + | + | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | 6 |
| 吵架 | + | + | ○ | ○ | + | + | ○ | + | + | ○ | ○ | ○ | ○ | 6 |
| 打针 | + | ○ | + | ○ | + | ○ | ○ | + | + | ○ | ○ | + | ○ | 6 |
| 倒霉 | + | | + | | + | + | + | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | 6 |
| 丢人 | + | ○ | ○ | + | + | + | | + | ○ | ○ | ○ | ○ | + | 6 |
| 告状 | + | ○ | + | + | ○ | + | ○ | ○ | + | ○ | ○ | ○ | + | 6 |
| 化妆 | + | + | + | ○ | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | + | + | 6 |
| 站岗 | + | ○ | + | ○ | + | + | + | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | 6 |
| 拜年 | + | ○ | + | ○ | + | ○ | + | + | ○ | + | ○ | ○ | ○ | 6 |
| 拐弯 | + | + | ○ | ○ | + | ○ | ○ | + | ○ | + | ○ | ○ | ○ | 5 |
| 狠心 | + | + | ○ | ○ | + | ○ | ○ | + | ○ | ○ | ○ | + | ○ | 5 |
| 接班 | + | ○ | ○ | + | + | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | + | ○ | 5 |
| 敬礼 | + | ○ | ○ | ○ | + | ○ | + | + | ○ | + | ○ | ○ | ○ | 5 |
| 做主 | + | ○ | ○ | + | + | + | ○ | ○ | ○ | + | ○ | ○ | ○ | 5 |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放假 | + | ○ | ○ | + | + | ○ | ○ | + | ○ | + | ○ | ○ | ○ | 5 |
| 听话 | + | ○ | + | ○ | ○ | + | ○ | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | 4 |
| 插嘴 | + | ○ | ○ | ○ | + | + | ○ | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | 4 |
| 吵嘴 | + | ○ | + | ○ | + | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | 4 |
| 出名 | + | ○ | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | + | ○ | ○ | + | ○ | 4 |
| 出神 | + | + | ○ | ○ | + | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | 4 |
| 翻身 | + | ○ | ○ | ○ | + | ○ | ○ | ○ | ○ | + | ○ | ○ | + | 4 |
| 干杯 | + | ○ | + | ○ | + | ○ | ○ | ○ | + | ○ | ○ | ○ | ○ | 4 |
| 走道 | + | ○ | ○ | ○ | + | + | ○ | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | 4 |
| 发烧 | + | + | + | ○ | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | 4 |
| 吃惊 | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | + | ○ | + | ○ | ○ | ○ | ○ | 3 |
| 当面 | + | + | ○ | ○ | ○ | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | 3 |
| 把关 | ○ | ○ | ○ | ○ | + | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | + | 3 |
| 搞鬼 | + | ○ | ○ | + | ○ | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | 3 |
| 挂钩 | + | ○ | ○ | ○ | + | ○ | ○ | ○ | ○ | + | ○ | ○ | ○ | 3 |
| 交手 | + | ○ | + | ○ | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | 3 |
| 留神 | + | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | 3 |
| 泄气 | + | ○ | ○ | ○ | ○ | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | + | 3 |
| 劳驾 | ○ | ○ | ○ | ○ | + | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | 2 |
| 随便 | ○ | + | ○ | ○ | ○ | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | 2 |
| 随意 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | 1 |
| 下台 | ○ | ○ | ○ | ○ | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | 1 |
| 下课 | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | 1 |
| 遭殃 | + | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | 1 |

附二：

离合词使用情况测试题

一. 判断对错并改正：

1. 她跳舞了一个小时。()
2. 她们又唱歌起来了。()
3. 昨天他游泳了一会，又去了一趟公园。()
4. 我今天请客你。()
5. 他们结婚已经十年了。()
6. 护士给了他打针。()
7. 她把自行车放在那儿，就帮忙我，我很感激她。()

8. 我不会像哥哥一样那样大的吃亏。()
9. 以前和父亲吵架的时候,我当面他说过“我不喜欢你。”()
10. 前几天她告诉我,他考试完以后就回国。()
11. 所以学生们都不想见面校长。()
12. 那个时候他们刚刚结婚,他们以前都没结婚过。()
13. 王红忍住泪,向父亲鞠躬了一个,马上转身向外跑去。()
14. 我在车里睡觉了一个小时,然后从七点半开始滑雪。()
15. 我们在那住了四天,其间我们一次也没洗澡。()

二. 选出所给词语合适的位置:

1. 他们去年 A 十月份在三里屯的一个舞会上见 B 面 C, 从那以后他们就一直有联系 D。
的
2. 许多想结 A 婚的年轻人不能结 B 婚, 因为他们没有房子, 即使结 C 婚 D 也没有地方住。
了
3. 我们明天还要再 A 见 B 面 C, 到时候再 D 告诉他吧。
一次
4. 我让孩子们洗 A 澡 B 就去休 C 息 D。
完
5. 吃完 A 饭 B 我睡了 C 觉 D。
一会
6. 我抬 A 头一看, 只见她唱 B 歌 C 走 D 过来。
着
7. 这几天, 我心里有 A 事, 总是 B 睡 C 觉 D。
不好
8. 说到伤心 A 处, 他禁不住叹了 B 一口 C 气 D。
长
9. 因为小明不洗 A 澡, B 妈妈生 C 气 D。
他的
10. 我最近才听说 A 他们 B 以前曾经吵 C 架 D。
过

参考文献:

- 董燕萍 梁君英 (2002) 走近构式语法, 《现代外语》第 2 期。
- 冯胜利 (2006) 论汉语书面正式语体的特征与教学, 《世界汉语教学》第 4 期。
- 冯 禹 (2005) 高年级教材中的语体问题, 《对外汉语书面语教学与研究的最新发展》, 冯胜利、胡文泽主编, 北京语言大学出版社。
- 高思欣 (2002) 《留学生汉语动宾式离合词偏误分析》, 暨南大学硕士论文。

- 国家汉办（1992）《汉语水平词汇与汉字等级大纲》，北京语言学院出版社。
- 韩明（2003）对外汉语教学中的离合词，《温州师范学院学报》第4期。
- 胡明扬（2006）中国词典编纂史上一个划时代的里程碑，《语言文字应用》第1期。
- 胡明扬（1993）语体和语法，《汉语学习》第2期。
- 华玉山（2004）关于离合词的语用问题，《语文学刊》第6期。
- 黄晓琴（2003）《离合字组的语义研究》，北京师范大学博士论文。
- 金芝英（1999）《现代汉语支配式离合单位语法特点考察》，北京大学硕士研究生学位论文。
- 姜德梧（2004）关于《汉语水平词汇与汉字等级大纲》的思考，《世界汉语教学》第1期。
- 柯彼德（1990）汉语作为外语教学的语法体系急需修改的要点，《第三届国际汉语教学讨论会论文选》，北京语言学院出版社。
- 李炳生（1996）词汇教学中应注意的一类词—离合词，《语言与翻译》第3期。
- 李德俊（2006）关于语料库应用于双语词典编纂的几点思考，《辞书研究》第2期。
- 李明（2000）论现代汉语双音节“短语词”，首都师范大学硕士论文。
- 李清华（1983）谈离合词的特点和用法，《语言教学与研究》第3期。
- 李泉（2003）基于语体的对外汉语教学语法体系构建，《汉语学习》第3期。
- 李燕洲（2006）越南留学生汉语离合词偏误成因初探，《现代语文》第5期。
- 李宗熙（2005）关于语体的定义问题，《复旦学报》（哲社版）第3期。
- 梁驰华（2000）离合词的价值及处理方式，《广西师院学报》（哲社版）第4期。
- 梁君英（2007）构式语法的新发展：语言的概括特质——Goldberg《工作中的构式》介绍，《外语教学与研究》（外国语文双月刊）第1期。
- 林美淑（2005）《对韩汉语教学离合词研究》，山东大学博士论文。
- 刘春梅（2004）通过教材编写改善对外汉语的离合词教学，《云南师范大学学报》第6期。
- 刘顺（1999）论现代汉语的“离合词”，《齐齐哈尔大学学报》第5期。
- 刘顺、吴云（2002）语体的语法学功能透视，《修辞学习》第1期。
- 刘月华等（1983）《实用现代汉语语法》，外语教学与研究出版社（2001修订版，商务印书馆）。
- 卢福波（1992）支配式离合动词探析，《逻辑与语言学习》第4期。
- 卢伟（1999）语料库在对外汉语教学中的应用，《厦门大学学报》（哲社版）第4期。
- 鲁文霞（2005）谈离合词的界定与对外汉语教学，《语文学刊》第5期。
- 吕必松（1999）《汉字教与汉语教学》，全美中文教师协会波士顿会议论文，1999。
- 吕文华（1994）离合词的教学，《对外汉语教学语法探索》，语文出版社。
- 吕文华（1999）短语词的划分在对外汉语教学中的意义，《语言教学与研究》第3期。
- 麻彩霞（2006）浅析动宾式离合词，《内蒙古师范大学学报》（哲学社会科学版）第6期。
- 饶勤（1997）离合词的结构特点和语用分析——兼论中高级对外汉语离合词的教学，《汉语学习》第1期。
- 饶勤（2001）动宾式离合词配价的再认识，《语言教学与研究》第4期。
- 任海波 王刚（2005）基于语料库的现代汉语离合词形式分析，《语言科学》第4期。
- 任凤琴（2005）论离合词与词组的区分，《语文学刊》第4期。
- 任雪梅（1999）外国留学生汉语离合词偏误分析，《汉外语言对比与偏误分析论文集》，北京大学出版社。
- 沈怀兴（2003）“离合”说析疑，《语言文字学》第2期。
- 宋英智（2006）《现代汉语离合词研究》，辽宁师范大学硕士论文。
- 佟秉正（1997）从口语到书面语，《第五届国际汉语研讨会论文选》，北京大学出版社。
- 王初明（2002）解释二语习得，连接论优于普遍语法。《外国语》，2002，（5）：11 - 17。
- 王春霞（2001）《基于语料库的离合词研究》，北京语言文化大学硕士学位论文。
- 王德春、陈瑞瑞（2000）《语体学》，广西教育出版社。
- 王海峰（2002）现代汉语离合词离析动因刍议，《语文研究》第3期。
- 王海峰（2003）“A 什么 B”结构式初探，《四川大学学报》第3期。
- 王海峰（2007）语料库在对外汉语教学中的作用——以离合词教学为例，《汉语教学学刊》第3辑。

王瑞敏 (2005) 留学生汉语离合词使用偏误的分析,《语言文字应用》第3期。

王素梅 (1999) 论双音节离合词的结构、扩展及用法,《沈阳师范学院学报》第4期。

王铁利 (2001) 《现代汉语离合词问题研究》,中国社会科学院研究生院硕士学位论文。

王用源 (2004) 《废“离合词”兴“组合词”》,天津大学硕士学位论文。

吴道勤 李忠初 (2001) “离合词”的语法性质及其界定原则,《湖南科技大学学报》(社会科学版)第3期

吴登堂 (1996) 离合词探析,《丹东师专学报》第2期。

吴亚欣 于国栋 (2003) 话语标记语的元语用分析,《外语教学》第4期 16-19页。

萧频 李慧 (2006) 印尼学生汉语离合词使用偏误及原因分析,《暨南大学华文学院学报》第3期。

肖模艳 张骁 (2004) 也谈离合词,《长春师范学院学报》第4期。

谢 昉 (2007) 对外汉语教学中的离合词教学法研究,《中国科教创新导刊》总第468期。

谢耀基 (2001) 词和短语的离合问题,《烟台大学学报》第4期。

杨庆蕙主编 (1995) 《现代汉语离合词用法词典》,北京师范大学出版社。

杨峥琳 (2006) 中级水平韩国学生习得汉语离合词情况分析,《昆明理工大学学报》(社科版)第1期。

尹洪山 (2005) 频率与投射在二语习得中的互补性,《青岛科技大学学报》(社会科学版)第4期。

于晶晶 (2005) 离合词探析,《理论界》第12期。

余维钦 戴为华 (1996) 离合词的特点及其辨认,《四川教育学院学报》(第十二卷4)。

喻芳葵 (1989) 关于离合词,《松辽学刊》第2期。

张正生 (2005) 书面语定义及教学问题初探,《对外汉语书面语教学与研究的最新发展》,冯胜利、胡文泽主编,北京语言大学出版社。

赵金铭 (1984) 能扩展的“V+N”格式的讨论,《语法教学与研究》第2期。

赵淑华 张宝林 (1996) 离合词的确定及对其性质的再认识,见《词类问题考察》胡明扬主编,北京语言学院出版社。

郑海丽 (2005) 留学生使用离合词的情况调查及分析,《社会科学家》增刊。

中国社会科学院语言研究所词典编辑室 (2005) 《现代汉语词典》(第5版),商务印书馆。

周上之 (2006) 《汉语离合词——汉语语素、词、短语的特殊性》,上海外语教育出版社。

周小兵 (2004) 学习难度的测定和考察,《世界汉语教学》第1期。

邹立志、周建设 (2007) 动宾式动词规范问题的深层理据,《语文研究》第1期。

Bardovi-Harling K. (1987). *Markedness and salience in second language acquisition*. Language Learning, (37): 385-407.

Bejiont H. (2002). *Modern Lexicography: An Introduction*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.

Ellis N C. (2002). *Reflections on frequency effects in language processing*[J]. SSLA. (24): 297-339.

Goldberg, Adele E. (1995). *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago, IL: University of Chicago Press.

Goldberg, Adele E. (2006). *Constructions at work: The Nature of Generalization in Language*. Oxford : Oxford University Press.

Gass, S. M. & A. Mackay. (2002). *Frequency effects and second language acquisition* [J]. Studies in Second Language Acquisition, 24: 249-260.

Schmit R. (1990). *The role of consciousness in second language learning*[J]. Applied Linguistics. 1990, (11): 17-46.)

Sinclair (1991). *Corpus, concordance, collocation*: oxford, Oxford university press.

Sinclair J.M & Renouf, A. (1988). *A Lexical Syllabus for Language Learning*. In R. Carter & M. Mccarthy (eds) Vocabulary and Language Teaching, Harlow, Langman.